

EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD
219 GRIEGO II. SEPTIEMBRE 2018

Lea las indicaciones y responda a las cinco cuestiones de la opción elegida:

INDICACIONES

- Se debe elegir una de las dos opciones (“A” o “B”). Dentro de la opción elegida se debe responder a las cinco cuestiones propuestas.
- Se puede utilizar libremente el diccionario de griego.
- Se recomienda leer atentamente las Notas y el enunciado del texto, que pueden ayudar a la comprensión del mismo.
- En la evaluación del ejercicio la puntuación se distribuye del siguiente modo: 4 puntos para la cuestión 1 (traducción); 1 punto para la cuestión 2 (morfología); 1 punto para la cuestión 3 (sintaxis); 2 punto para la cuestión 4 (léxico); 2 puntos para la cuestión 5 (literatura).
- Se procederá a un descuento de 0,25 puntos por cada falta de ortografía, sin sobrepasar 1 punto en total.

OPCIÓN “A”

La madre de Aquiles escucha el llanto de su hijo.

ὦς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ
 ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλῳς παρὰ πατρί γέροντι·
 καρπαλίμως δ' ἀνέδυ πολιῆς ἄλῳς ἦϋτ' ὀμίχλη,
 καί ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο δάκρυ χέοντος.

(Homero, *Ilíada* I 357-360)

Notas: ἡμένη: part. perf. de ἤμαι || πολιῆς: de πολίος, ἦ, ὄν || ἦϋτ' = εὔτε || καθέζετο: de καθέζομαι.

Cuestión 1.- Traducción del texto.

Cuestión 2.- Comentario morfológico de los términos: ἔκλυε, καθέζετο, γέροντι, ἄλῳς.

Cuestión 3.- Comentario sintáctico de la frase: ὦς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ / ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλῳς παρὰ πατρί γέροντι.

Cuestión 4.- Comentario léxico-etimológico de πατρί (πατήρ), αὐτοῖο (αὐτός), *oftalmólogo*, *cosmología*.

Cuestión 5.- Literatura: Homero y los poemas homéricos

OPCIÓN “B”

Fábula de la golondrina y la corneja.

χειλιδὼν καὶ κορώνη περὶ κάλλους ἐφιλονεῖκουν. ὑποτυχοῦσα δὲ ἡ κορώνη πρὸς αὐτὴν εἶπεν·
“ἀλλὰ τὸ μὲν σὸν κάλλος τὴν ἔαρινὴν ὥραν ἀνθεῖ, τὸ δὲ ἐμὸν σῶμα καὶ χειμῶνι ἀντιτάσσεται.”

ὁ λόγος δηλοῖ ὅτι ἡ τοῦ σώματος παράτασις εὐπρεπείας καλλίων.

(Esopo, *Fábulas* 258.1 Hsr., 349 Ch.)

Notas: ὑποτυχοῦσα: part. aor. act. fem. de ὑποτυγχάνω || εἶπεν: ver εἶπον || καλλίων: comparativo (masc./fem.) de καλός.

Cuestión 1.- Traducción del texto.

Cuestión 2.- Comentario morfológico de los términos: χειμῶνι, δηλοῖ.

Cuestión 3.- Comentario sintáctico de la frase: ὑποτυχοῦσα δὲ ἡ κορώνη πρὸς αὐτὴν εἶπεν· “ἀλλὰ τὸ μὲν σὸν κάλλος τὴν ἔαρινὴν ὥραν ἀνθεῖ, τὸ δὲ ἐμὸν σῶμα καὶ χειμῶνι ἀντιτάσσεται.”.

Cuestión 4.- Comentario léxico-etimológico de los vocablos: λόγος, σῶμα, *antropología*, *tauromaquia*.

Cuestión 5.- Literatura: Esopo y la fábula.

EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD
219 GRIEGO II. SEPTIEMBRE 2018**CRITERIOS DE VALORACIÓN****a. Criterios generales.**

En general se valorará la capacidad de comprensión e interpretación del texto, así como los conocimientos de lengua y cultura griegas aplicados a la traducción y al comentario.

Tanto en la traducción como en el comentario se valorará el correcto uso de la lengua española, la claridad expositiva y el rigor analítico.

Para cumplimentar el ejercicio pueden ser válidos distintos métodos de traducción (más o menos literal) y de comentario (en términos de una u otra escuela), siempre que sirvan a una comprensión coherente y precisa del texto y a un análisis correcto de las unidades textuales señaladas en las cuestiones.

b. Criterios específicos.

En la evaluación del ejercicio la puntuación se distribuirá del siguiente modo :

- La **cuestión 1** (traducción del texto) tendrá un valor de **4 puntos**.
- La **cuestión 2** (comentario morfológico) tendrá un valor de **1 punto**.
- La **cuestión 3** (comentario sintáctico) tendrá un valor de **1 punto**.
- La **cuestión 4** (comentario léxico-etimológico) tendrá un valor de **2 puntos**.
- La **cuestión 5** (comentario literario) tendrá un valor de **2 puntos**.

Para evaluar la cuestión 1 (de traducción) se distribuirá la puntuación total (4 puntos) entre secciones iguales de texto. Asimismo, la valoración de las cuestiones de comentario se efectuará de manera parcelada.

Por cada falta de ortografía se procederá a descontar 0'25 puntos, hasta un máximo de 1 punto en el conjunto del ejercicio.